

## Luis Corborán y Bartolomé de Spiuta

### Rescates en Trípoli con Dragut (Con un breve apéndice de cifras)

Equipo CEDCS

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,  
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 14/02/2023  
Número de páginas: 20  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



#### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Los rescates de los cautivos de Dragut procedentes de la galera de Visconte Cicala y de la galeota de Luis Osorio en Trípoli parecen ya realizados en el momento en el que Dragut llega de nuevo a Trípoli, a principios de julio de 1561, con siete galeras sicilianas apresadas a la altura del archipiélago de Lípári a finales de junio de ese año, también con notables cautivos.

### Palabras Clave

corso, finanzas, rescates, Dragut, Trípoli, Levante, represalias, cautivos,

### Personaje

Dragut, Virrey de Sicilia, Gran Maestre de Malta, Luis Corborán, Bartolomé de Sità, Visconte Cicala, Luis Osorio, Juan Andrea Doria, Bendineli, rey de Qairuán, Saín Checaya, Obispo de Mallorca, Pedro de Urriés, Baronesa de Urriés, Bardají, Félix de Caralt, Francisco de Urriés, obispo de Palermo, sobrinas del obispo de Palermo, Caito Xaban o Cola Carbone, Francisco Daraix Genovés, Guimarán, Juan de Logroño, Pedro de Moya, Íñigo Hurtado, Juan de Arce, madre de Juan de Arce, Obispo de Catania, regente Seminara, Antonio de Peralta,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1126, doc. 84, 145,
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Trípoli y Mesina, 5 de julio de 1561
- **Autor de la Fuente:** varios,

## Luis Corborán y Bartolomé de Spiuta Rescates en Trípoli con Dragut

El día de san Juan de 1561, a la vez que Dragut, tras una cruenta batalla naval a la altura de la isla Salinas del archipiélago de Lípári capturaba 7 galeras sicilianas que iban a Nápoles, con el Comendador Guimarán al frente de la flotilla, llegaba a Malta la galera del Gran Maestre; por una parte, durante su viaje, había enviado una fragatilla a tierra, entre Trípoli y el cabo Misurata, en busca de información, que había capturado a dos beduinos; y por otra parte, había capturado una nave berberisca que iba a Lepanto a llevar, para su rescate, a Luis Corborán, capitán de la galera de Visconte Cicala capturada a finales de marzo, y en esa nave apresó a seis turcos más. Con el testimonio de esos turcos, pero sobre todo de Luis Corborán, se elaboró en Malta una relación de avisos que se envió a Sicilia y que dio cuenta al virrey de la Cerda de lo avanzado que iba en Trípoli el rescate de la gente “de cuenta” perdida en las naves de Cicala y Osorio, sobre todo por el empeño de la baronesa viuda de Pedro de Urriés, “no... sin gran dificultad y muy gran acertamiento”.

Los rescates más caros, de 2.100 escudos, fueron los de la misma Baronesa viuda de Urriés y el del obispo de Mallorca; le sigue el rescate de Félix de Caralt de 2.000 escudos, y el de Luis Osorio en 1.500 escudos; Bardají, un criado de Pedro de Urriés y dos doncellas de la Baronesa, los rescata en 700 escudos; un Francisco de Urriés se rescata en 300 escudos, y tres mujeres, dos de ellas sobrinas de arzobispo de Palermo, en 900 escudos. Una tasación bastante significativa. De la presa principal de ese botín, el mismo Visconte Cicala y su hijo Escipión, no se dice nada; Dragut los tenía reservados para llevar personalmente a Estambul, lo que hizo al final de ese verano, en septiembre. De dos capitanes españoles también rescatados, no saben el nombre; se refiere, sin duda, a los capitanes Pedro de Moya e Íñigo Hurtado, cuyos nombres citará en otra relación similar, como veremos, un rescatador, que cifra el total de rescatados en unas 170 personas. Todos los rescatados ya andaban libres por la ciudad, pues no los dejaban salir de ella hasta el regreso de Dragut, y cree el declarante Corborán que regresarán con una nave que ya está allí precisamente para negociar esos rescates: es la nave en la que iba Bartolomé de Spiuta, canónigo de Alguer, enviado por el virrey de Sicilia para rescatar al obispo de Mallorca y a otros cautivos cristianos, que estaba en Trípoli desde el 7 de mayo, cuando Dragut andaba en plenos preparativos de su salida de la ciudad el 22 de mayo – según dice el canónigo y rescatador de cautivos Bartolomé, aunque otros testigos recuerdan que salió la víspera, el 21 de mayo. Desajustes menores de la memoria, de los avisos.

El rescate de cautivos llevaba su tiempo, y un viaje a ello destinado tenía sus ritmos lentos. Así, el canónigo de Alguer había salido de Mesina el 8 de marzo y había llegado a Trípoli el 7 de mayo, nada menos que dos meses, según esta cronología del propio canónigo, para un trayecto tan corto; estas dos fechas encierran un pequeño misterio pues la captura de las naves de Cicala y Osorio no fueron hasta finales de marzo, lo que hace pensar que fue a lo largo de abril, ya conocido ese triste episodio para los sicilianos, cuando el viaje de rescate de cautivos previsto se vio necesitado de muchos más fondos de los previstos y, muy posiblemente, tardó un mes más en reunir esos

fondos necesarios mucho más amplios por tener que rescatar a un alto eclesiástico y a un número elevado de otras personas notables, “de cuenta”.

Los dos relatos desde la Trípoli de principios de verano de 1561, el del capitán Luis Corborán y el del canónigo de Alguer, son similares y concordantes: Trípoli está mal fortificada, con pocos hombres tras las salidas en corso de sus arráeces, y con necesidad de trigo, pues tienen problemas con los beduinos del entorno para conseguirlo y no han llegado naves de fuera para abastecerlos; por ello, para su salida en corso, Dragut había encargado el bizcocho a los Gelves y a Sfax. Al mismo tiempo, habían llegado avisos de Estambul de que ese año la armada turca no superaría la cincuentena de bajeles y se iba a circunscribir a la guardia de Levante; esta noticia debió tranquilizar también a los medios hispano-italianos, tan temerosos de una armada poderosa hacia Poniente. Pero sobre todo, y esto es el capitán Corborán quien lo resalta plásticamente, en Trípoli tienen, tras las últimas presas, la moral muy alta: “Que entre los turcos se introducía por refrán ordinario ‘ya no hay España ni más cristianos’, y que es tanta la arrogancia que han tomado que no hacen caso de cosa nuestra. Placerá a Dios se engañen en breve.”

El viaje de rescate de canónigo de Alguer a Trípoli hubo de demorarse en la ciudad hasta el regreso de Dragut que, aunque algunos decían que no sería hasta agosto, llegó a la ciudad mucho antes de lo esperado, pues el 2 de julio ya estaba allí: el éxito inesperado de la captura de las 7 galeras de Sicilia había precipitado su vuelta, por lo tanto. Un verano ese de 1561 muy productivo para los corsarios tripolitanos y para Dragut, que llenó de cautivos de alto rescate la ciudad, lo mismo que había sucedido el año anterior con Estambul; con lo que la preocupación máxima de los virreyes hispanos, sobre todo del virrey de Sicilia, era el establecimiento de redes de rescate por todo Levante.

La prolongada estancia del canónigo de Alguer, Bartolomé de Spiuta, en Trípoli no la desaprovechó, y dejó una rica información de lo que pasaba en la ciudad: su principal preocupación era el trigo, por lo que Dragut, tras dejar el rico botín de cautivos a primeros de julio allí, se preparó de inmediato para salir hacia los cargadores de trigo sicilianos para abastecerse de grano y a la vez asaltar “alguna tierra de la costa”. Y cita varias localidades meridionales de la isla, Terranova, La Licata, Castelvetro y Mazara, entorno de los cargadores de trigo de la isla, así como Milazzo y Patti, en la zona norte que también debían conocer bien los marinos corsarios. Además alimenta más amplios planes para la próxima campaña, si en la armada turca no lo necesitan para otra misión, que es asaltar Cádiz por considerarla asequible para sus naves. La euforia entre los tripolitanos, por tanto, es muy alta. Se han pacificado los tratos “con los moros y alárabes convecinos”, que les avituallan mejor, salvo con los de Taxora, a los que Dragut les acusa de alzarse contra él cuando la armada cristiana anda cerca; y de los Gelves, tiene de su parte ya a los más principales y ricos de sus moradores.

Finalmente, esa larga estancia del canónigo de Alguer en Trípoli le sirvió también para traer noticias a Sicilia de la batalla de Lípari y del destino de algunos de sus cautivos, cuyo rescate iba a ocupar las siguientes expediciones de rescatadores allí. Debió ser una opinión muy extendida que la batalla había tenido lugar por la confusión que se dio en el entorno de Guimarán de que las galeras bastardas, con sus altas velas, eran galeras y las galeras y demás naves galeotas, así como su número; podría haberse puesto a salvo en Lípari, pero perdió su ventaja por ese error de apreciación, pues Dragut no le hubiera

perseguido temiendo más naves por aquellos mares. Guimarán había muerto, pero Dragut envió a Estambul a Juan de Logroño, capitán de la galera de Medinaceli, en una galeota con dinero y algunos “agaes” o chicos hechos eunucos de entre los cautivados en esa operación. También había muerto Antonio de Peralta. Por el obispo de Catania y el regente Seminara Dragut pidió hasta 30.000 escudos por cada uno y luego rebajó la puja hasta 15.000, pues juzgaba que Seminara era la segunda autoridad de Sicilia.

El canónigo Bartolomé de Spiuta llevaba un contacto importante desde Sicilia, que era el tenedor de municiones y de bastimentos de Trípoli, un mesinés renegado o muladí llamado en turco Caito Xaban; este personaje, hombre de frontera, tenía pactado con el virrey de Sicilia entregarle una puerta de la ciudad y el castillo de Trípoli en el caso en que el virrey pudiera ir sobre la ciudad; a cambio se le haría merced de dos mil ducados de renta en Sicilia o en España que el virrey le aseguraba sobre el Puerto de Santa María. Este espía siciliano en los medios tripolitanos de Dragut corrió serio peligro tras la llegada en una nave de las capturadas en Lípári de un compatriota siciliano conocedor de estos asuntos y que le acusó, aunque sin poder demostrarlo, de tener tratos con el virrey Medinaceli; Dragut se alarmó mucho y Caito Xaban estuvo en serio peligro, pero consiguió que el castigado fuera el delator mismo, que terminó encadenado al remo; en el incidente Xaban perdió a su hombre de confianza, un genovés llamado Francisco Daraix, también condenado a la cadena aunque sin tormento, sin duda por influencia de su amigo siciliano. Este incidente lo narra el canónigo y rescatador de cautivos con ayuda de una cifra particular que llevaba para esta ocasión y quedó con el siciliano muladí y espía en seguir con la negociación de su vuelta a casa, de alguna manera, en la próxima ocasión que se les presentara.

\*\*\*

## ACTUALIZACIONES

### 1

Avisos de finales de junio de unos turcos cautivos y de Luis Corborán, patrón de la *Capitana* de Cicala

Hoy, que contamos postrero de junio 1561, volvió la galera del ilustrísimo y reverendísimo señor Gran Maestre; la cual, habiendo partido de aquí de Malta a 15 del mismo para saber nuevas de lo que se hacía en Berbería, envió la noche de San Juan una fragatilla en tierra, entre Trípoli y Cabo Mesurata, y tomó dos moros; los cuales, y seis turcos que tomó después, a los 28 (de junio) en un navío que salía de Trípoli, y especialmente Luis Corborán, patrón de la galera del capitán Cigala, que le llevaban a Lepanto donde iba el dicho navío para rescatarse, refieren:

Dragut salió de Trípoli con siete galeras el 21 de mayo

Dice: que Dragut partió en persona de Trípoli a los 21 de mayo con siete galeras, cuatro bastardas y tres ordinarias, de las cuales la una es la *Condesa* del señor Juan Andrea, la *Patrona* de Bendineli y la misma galera de Cigala, y más cuatro galeotas de 20 y 22 bancos, y entre ellas la de Don Luis; en los cuales navíos llevaba mil y doscientos turcos, cinco piezas de artillería gruesa, sin la ordinaria de las galeras, todos los oficiales que tenía en Trípoli, como son herreros, maestre dexas, calafates y muradores.

Opiniones diversas sobre el destino de su expedición

E interrogado si había entendido o sabe dónde iba Dragut o con que designio, respondió: que no lo sabe ni lo ha podido entender, pero que, cierto, había ido hacia Poniente; y que había venido nueva cómo había estado en los Gelves, en Sfax, en Susa y en Monesterio; y que se creía que iba con algún designio, o de hacer algún fuerte en alguna parte o de socorrer a los que están por él en el Qairuán; que en Trípoli había aviso que estaban muy estrechos, y que el Rey de Qairuán había quemado los panes y muerto una cantidad de los turcos que estaban dentro en una escaramuza; pero que se creía por más cierto iría a Túnez, donde se pensaba tenía fin de fortificar alguna cosa.

Trípoli queda con poca gente y vituallas al mando de Saín Checaya

El dicho Dragut había dejado en Trípoli por su lugarteniente a Sain Checaya, y que no quedarían con él doscientos turcos y de los más ruines; y quedaba Trípoli muy sola, y no tenía otra provisión ni vitualla de la que le entraba a la jornada de los moros, a causa de que estaban siempre con necesidad; y por no haber venido este año bajeles de fuera, que es el principal sustento de aquella tierra; porque lo de los moros es muy limitado. Y para hacer este viaje Dragut proveyó le tuviesen bizcocho en los Gelves y en Sfax, donde lo fue a tomar.

### Otros avisos de Trípoli y de Estambul

Dice que: entre los renegados se trataba [que] tenían designo de venir a tomar en Malta el Casal Musta, y en Sicilia otro casal a seis millas de Mazara que no sabe cómo se llama.

Que a Dragut le esperaban la vuelta en Trípoli por todo el mes de agosto y no antes.

Que estando Dragut en Trípoli se hacía diligencia en la fortificación de la ciudad, pero que después de haberse ido andaba floja.

Que en Trípoli quedaba armándose una galeota de 19 bancos que saldría dentro de pocos días.

Que habrá 24 días que llegaron de Constantinopla en Trípoli dos caramuzales cargados de remos y leñame, las cuales dieron por nueva que saldrían de Constantinopla este año no más de 60 galeras; y que ya las 40 estaban fuera, y que iban a hacer una fortaleza en la isla de Xamo junto a Xio, y que no pasarían por este año en Poniente.

### Arrogancia en Trípoli frente a los cristianos

Que entre los turcos se introducía por refrán ordinario “ya no hay España ni más cristianos”, y que es tanta la arrogancia que han tomado que no hacen caso de cosa nuestra. Placerá a Dios se engañen en breve.

### Nave de rescates y personas de cuenta rescatadas

Que la nave que fue con los rescates llegó en Trípoli y ha rescatado al obispo de Mallorca y a diversas otras personas pero no la dejaron partir hasta que vuelva Dragut.

Las personas de cuenta que están ya rescatadas en Trípoli son:

El obispo de Mallorca en .....	2.100 escudos
La señora baronesa mujer de Don Pedro de Urriés en .....	2.100 escudos
Tal Bardají criado de Don Pedro de Urriés y dos doncellas de la baronesa .....	700 escudos
Don Luis Osorio .....	1.500 escudos
Don Felix de Caralt .....	2.000 escudos
Don Francisco de Urriés .....	300 escudos
Dos sobrinas del Arzobispo de Palermo, con otra mujer que dice iba con ellas .....	900 escudos

Esto, dice, ha negociado la señora Baronesa y no ha sido sin gran dificultad y muy gran acertamiento.

Otros dos capitanes españoles están así mismo rescatados, no sabe los nombres, y todos estos andan libres y vendrán cierto con la nave que allí está.

## 2

**Bartolomé de Spiuta, canónigo de Alguer, viaja a Trípoli a rescatar cautivos**

Lo que refiere don Bartolomé de Spiuta canónigo de Alguer, que fue a Trípoli a entender en el rescate del Obispo de Mallorca y de otros cautivos cristianos por orden del Virrey de Sicilia.

**Salida de Dragut hacia Túnez y desembarco contra Qairuán**

Que partió de Mesina a 8 de marzo y llegó a Trípoli a 7 de mayo, a tiempo que Dragut estaba aderezando aquellos bajeles con que salió a los 22 del dicho (mayo); y que fue primero a los Gelves y a los Alfaques, y echó gente en tierra para socorrer el Qairuán, que estaba sobre el Rey; y no pasó adelante porque el Rey le salió al camino con ejército y le hizo retirar.

**Trípoli queda bastante desamparada y fácil de tomar con pocas galeras**

Que quedó Trípoli con obra de doscientos turcos, y estos los más ruines y viejos que había, y algunos renegados sospechosos que no los quiso llevar consigo; tal que, a su juicio, por pocas galeras que llegaran entonces y se entraran en el puerto una mañana le pudieran tomar muy seguramente.

**Poca fortificación de Trípoli**



Que en el Castillo no se ha fabricado cosa ninguna, sino que se está como de antes; y que en lo que se ocupa a fabricar es en San Lázaro, que dicen a la parte de la muralla de Poniente, que alza un caballero de tierra con intención de guardar desde allí si quisiesen asentar batería al Castillo; y también porque se descubre gran parte de la campaña hacía Zanzor y los jardines, y de la mar aunque el puerto está algo cubierto de él por entremeterse parte de la tierra y el Castillo.

Que ha cortado la tierra y dejado gran parte de la muralla vieja y que la pared es de tapia y terrapleno, que de sí mismo se va cayendo.

**Tratos secretos del virrey de Sicilia  
con Cait Xaban, mesinés renegado**

Que habiendo llevado recaudos del Virrey [sigue en cifra] para un renegado mesinés que se llama Cayt Xaban, tenedor general de municiones y bastimentos, con quien había días que el Virrey de Sicilia tenía inteligencia y orden de lo que había de tratar con él [fin cifrado], la plática fue tan estrecha que vino a dar esperanza [sigue en cifra] que daría una puerta y el Castillo de Trípoli [fin cifrado], con que Su Majestad le hiciese merced de dos mil ducados de renta en Sicilia o en España, conforme a como el Virrey se lo enviaba a ofrecer y se los aseguraba sobre el Puerto de Santa María; y no se osó resolver entonces porque un siciliano que fue tomado en las siete galeras y era plático allí había [sigue en cifra] advertido que este tenía inteligencia con el Virrey de Sicilia [fin cifrado], por lo cual estuvo muy cerca de ser muerto o castigado, si no que, como no se pudo hallar cosa con fundamento [sigue en cifra] se aplacó Dorgut y el Xaban [fin cifrado] quedaba en su cargo como de antes; y el que le [sigue en cifra] acusaba en galera a la cadena [fin cifrado]; es verdad que de esto resultó todavía [sigue en cifra] que Dragut quitó al Xaban un escribano cristiano de Génova que [fin cifrado] tenía muy confidente [en cifra] que se llama Francisco Daraix [fin cifrado], que sabía en todo este negocio, y lo metió a la cadena sin darle tormento ni otra cosa; y que quedaron de concierto que siempre que volviese allá don Bartolomé con algún achaque hablarían más de propósito.

**Dragut vuelve a Trípoli el 2 de julio  
con la presa de 7 galeras**

Que Dragut volvió a Trípoli a los 2 de julio con la presa de las siete galeras, y que luego comenzó a deshacer dos de ellas de manera que le quedaban doce muy buenas y hasta otras ocho o diez galeotas.

**Prepara nueva expedición de corso a  
los cargadores de trigo sicilianos**

Que determinaba enviar luego a los cargadores de este Reino a tomar trigo doce bajeles, porque tienen mucha falta de él; y juntamente con esto

saltar alguna tierra de la costa; y que señaladamente en la de medio día amenazaba a Terranova, la Licata, Castelvetrano y Mazara, y en la de Tramontana al burgo de Melazo y Paty.

### Trato bueno de Dragut con los árabes de la región, y problema con los de Taxora

Que Dragut estaba en paz con los moros y alárabes convecinos, y que le traen vituallas, aunque no en abundancia; y que a los de Taxora trata muy mal porque cuando nuestra armada estaba en aquellas partes se le había alzado, y que de los Gelves tiene consigo los más principales y ricos.

### Designio de ir sobre Cádiz

Que tiene determinado muy cierto el verano que viene, si no se ocupa con el armada del Turco en otra cosa, ir a dar sobre Cádiz porque tiene aviso que con sus bajeles y algunos otros podrá salir con ello por ser lugar a su parecer donde hallará poca defensa y rico.

### Guimarán murió y envió a Estambul de Juan de Logroño

**Que había enviado a Constantinopla una galeota con presente de dinero y otras cosas, y ciertos agaes, que son muchachos que han hecho eunucos, de los que tomaron en las galeras; y en lugar de Guimarán, que murió, envió a Juan de Logroño, capitán de la galera capitana del duque de Medinaceli.**

### Evocación desde Trípoli de la batalla naval de Lípari

Que el combate de nuestras galeras con las de Dragut había sido muy reñido, y que los turcos quedaban muy maravillados del ánimo con que los nuestros los fueron a buscar y acometieron; y que decían que si Guimaran quisiera se pudiera volver a Lípari sin perder nada por la mucha ventaja que tenía, tanto más que Dragut no le siguiera por miedo que en aquellas islas no hubiese emboscada de otras galeras; mas que le engañaron las dos velas de las bastardas de Dragut, que eran tan grandes que hacían parecer las otras galeras galeotas y fustas.

### Cautivos notables rescatados

Que vienen rescatados y quedan en Malta la Baronesa de Urriés con toda su casa, el Obispo de Mallorca con un sobrino suyo, don Luis Osorio con un page suyo húngaro, el capitán Pedro de Moya, el capitán Íñigo Hurtado, dos hermanas del capitán Juan de Arce y su madre,

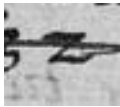
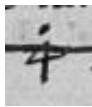
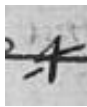
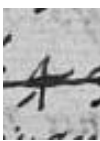
que había llegado aquí a Mesina; que los demás no quisieron aventurarse con la nave a tomar tierra en Sicilia; y que entre ellos y otros que quedan en Malta y han venido con esta nave serán hasta 140 cristianos rescatados.

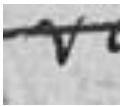
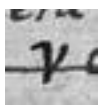
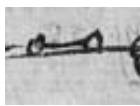
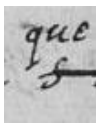

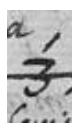

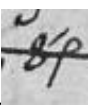
**Alto rescate y regateos con el obispo de Catania y el Regente Seminara**

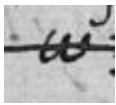
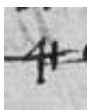
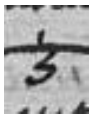
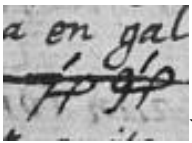
Que por el rescate del Obispo de Catania y del Regente Seminara, que están allí, pedía Dragut a cada 30.000 escudos; y que últimamente se decía que había bajado a cada 15.000, sin hacer diferencia porque le habían dicho que Seminara era la segunda persona en lo del gobierno de Sicilia.

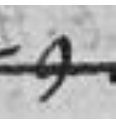
**Antonio de Peralta, muerto**

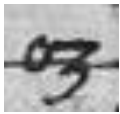
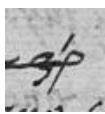

Que se procuró saber de don Antonio de Peralta, que se halló en las galeras yendo a Nápoles, y dijeron que era muerto.

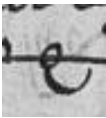
A  da  de  

E    que   ca   ta 

U  pu  cu  sa  va

L 

N  na  

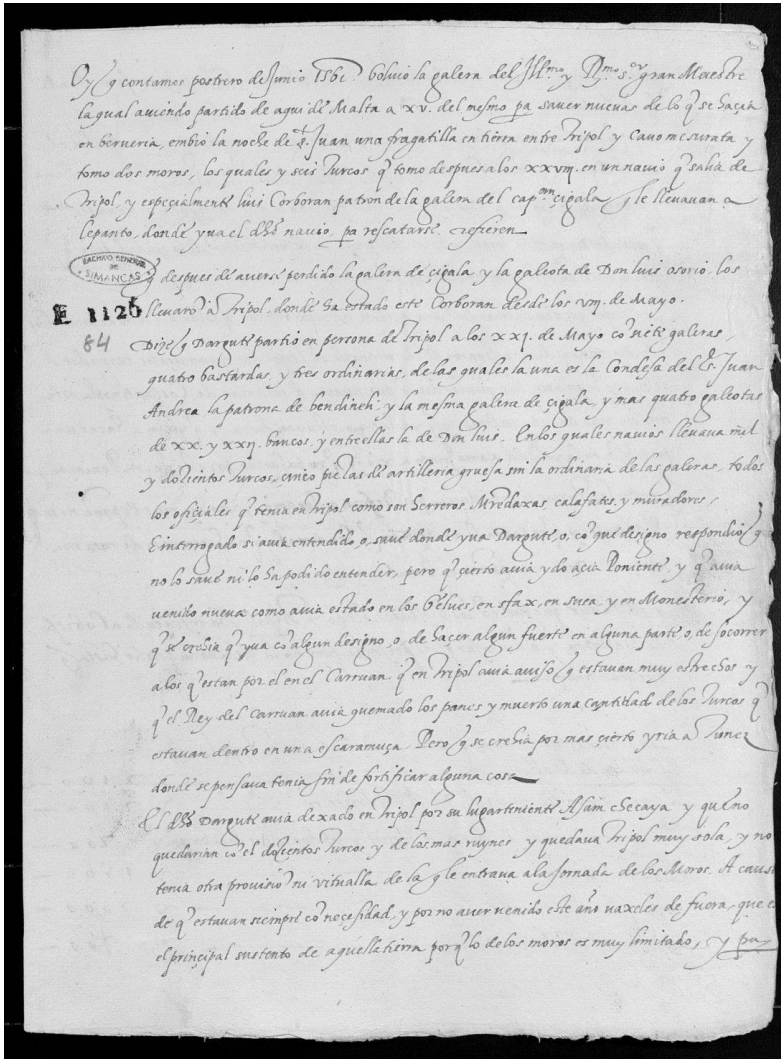
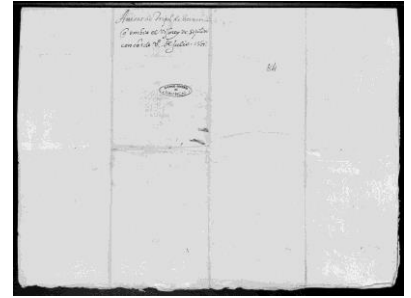
R 

## DOCUMENTOS ORIGINALES

1

AGS, Estado, legajo 1126, doc. 84.

1561, 5 de julio, Tripol-Mesina. Avisos de Tripol de Berbería que embia el visorey de Siçilia con cartas de V de julio 1561.



Oy que contamos postrero de junio 1561 boluio la galera del ilustrísimo y reverendísimo señor Gran Maestre; la qual auiedo partido de aquí de Malta a XV del mesmo para sauer nueuas de lo que se haçia en Berueria, embio la noche de Sant Juan una fragatilla en tierra entre Tripol y Cauo Mesurata y tomó dos moros, los quales y seis turcos que tomó después a los XXVIII en un nauio que salía de Tripol y espeçialment Luis Corboran patrón de la galera del capitán Çigala que le lleuauan a Lepanto, donde yua el dicho nauio para rescatarse refieren.

Dize que Dragut partió en persona de Tripol a los XXI de mayo con siete galeras, quatro bastardas y tres ordinarias, de las quales la una es la Condesa del sr. Juan Andrea, la Patrona de Bendineli y la mesma galera de Çigala, y más quatro galeotas de XX y XXII bancos, y entre ellas la de Don Luis; en los quales nauios lleueua mil y dozientos turcos, cinco piezas de artillería gruesa sin la ordinaria de las galeras, todos los

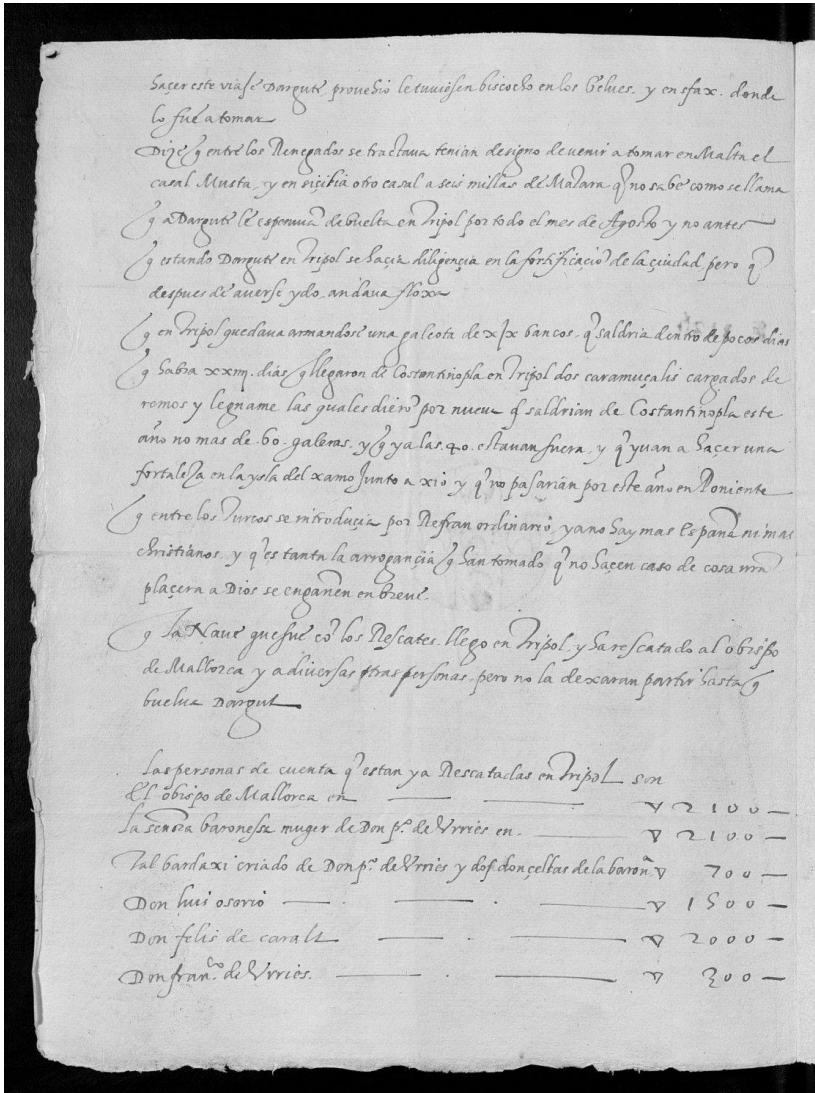
oficiales que tenía en Tripol como son herreros, maestre daxas, calafates y muradores.

E interrogado si auia entendido o saue donde yua Dargut o con que designo respondio que no lo saue ni lo ha podido entender, pero que cierto auia ydo açia Poniente y que auia uenido nueua como auia estado en los Gelues, en Sfax, en Susa y en Monesterio, y que se creía que yua con algún designo, o de hazer algún fuerte en alguna parte o de socorrer a los que están por él en el Caruan, que en Tripol auia auiso que estauan muy estrechos y que el Rey de Carruan auia quemado los panes y muerto una cantidad de los turcos que estauan dentro en una escaramuça; pero que se creía por más cierto yria a Túnez donde se pensaua tenía fin de fortificar alguna cosa.



El dicho Dartue auia dexado en Tripol por su lugarteniente a Sain Checaya y que no quedarían con él dozientos turcos y de los más ruynes y quedaua Tripol muy sola y no tenía otra prouisión ni vitualla de la que le entraua a la jornada de los moros, a causa de que estauan siempre con necesidad y por no auer uenido este año uaxeles de fuera, que es el principal sustento de aquella tierra porque lo de los moros es muy limitado y para p.2/ haçer este viaje Dargute prouehio le tuuiesen viscocho en los Gelues y en Sfax donde lo fue a tomar.

Dize que entre los renegados se tractaua tenían designo de uenir a tomar en Malta el Casal Musta, y en Siçilia otro casal a seis millas de Mazara que no sabe cómo se llama.



Que a Dargute le esperauan labuelta en Tripol por todo el mes de agosto y no antes.

Que estando Dargute en Tripol se haçia diligencia en la fortificaciõ de la çuadad pero que despues de auerse ydo andaua floxa.

Que en Tripol quedaua armándose una galeota de XIX bancos que saldã dentro de pocos días.

Que habrá XXIII días que llegaron de Constantinopla en Tripol dos caramuçalis cargados de remos y legname las quales dieron por nueua que saldã de Constantinopla este año no más de 60 galeras y que ya las 40 etauan fuera y que yuan a haçeruna fortaleza en la Ysla de Xamo junto a Xio y que no pasarã por este año en Poniente.

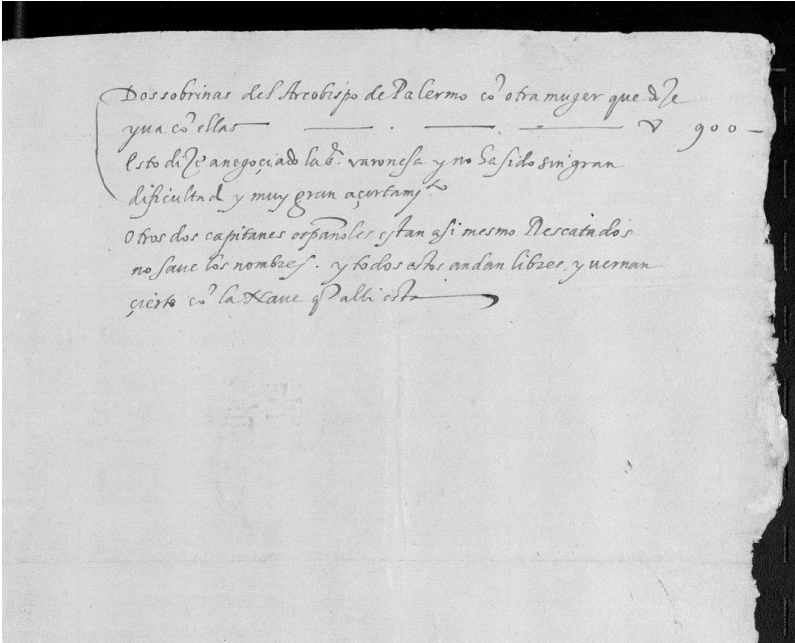
Que entre los turcos se introduçia por refrã ordinario “ya no hay España ni más christianos”, y que es tanta la arrogancia que han tomado que no haçencaso de cosa nuestra. Plaçera a Dios se engañen en breue.

Que la naue que fue con los rescates llegó en Tripol y ha rescatado al obispo de Mallorca y a diuersas otras personas pero no la dexaron partir hasta que buelua Dargut.

Las personas de cuenta que están ya rescatadas en Tripol son:

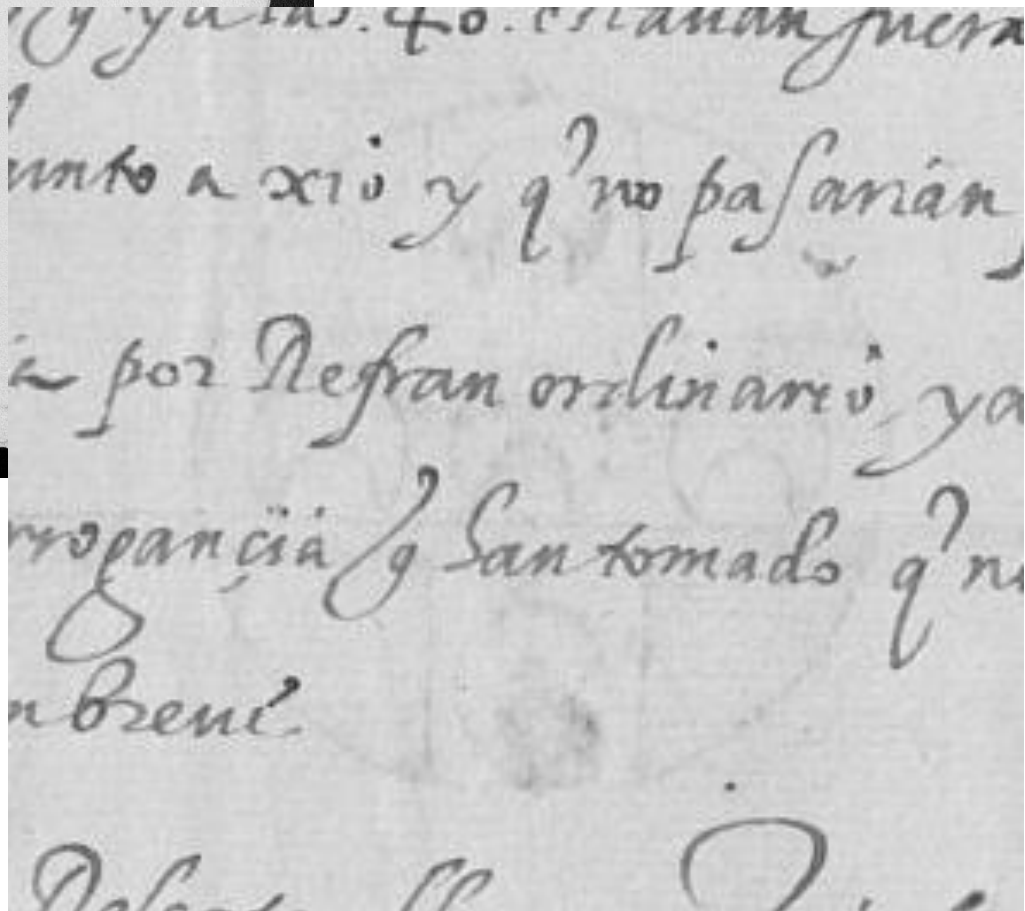
El obispo de Mallorca en ..... [signo, escudos] 2.100  
 La señora baronesa mugerde Don Pedro de Urriés en ..... [signo, escudos] 2.100

Tal Bardaxi criado de Don Pedro de Urriés y dos donçellasde  
 la baronesa ..... [signo, escudos] 700  
 Don Luis Osorio ..... [signo, escudos] 1.500  
 Don Felix de Caralt ..... [signo, escudos] 2.000  
 Don Francisco de Urriés ..... [signo, escudos] 300  
**/p.3/** Dos sobrinas del Arzobispo de Palermo  
 con otra mugerque dize yua con ellas ..... [signo, escudos] 900



Esto dize a negociado la señora Varonesa y no ha sido sin gran dificultad y muy gran açertamiento.

Otros dos capitanes españoles están asi mesmo rescatados, no saue los nombres, y todos estos andan libres y uernán çiertocon la naue que allí está.

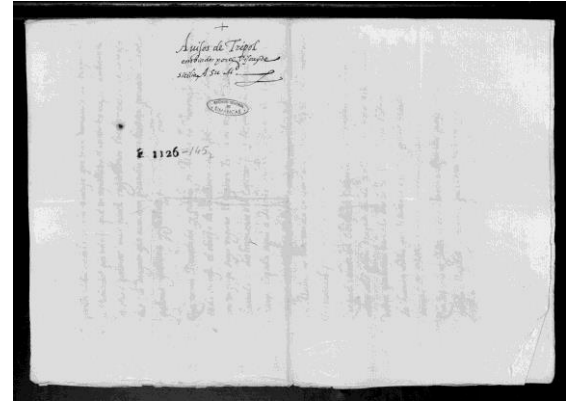


[marca de agua, cinco lunas inscritas en cruz inscrita en círculo]



2

AGS, Estado, legajo 1126, doc. 145  
 s.a., 1561, 8 de marzo y 7 de mayo ss. Mesina-Tripoli.  
 Avisos de Tripol embiados por el visorey de Sicilia a su  
 majestad. FRAGMENTOS EN CIFRA...



F 1126-145

Lo que refiere don Bartholome de Spiuta canonigo del Alguer que fue a Tripol a entender en el rescate del Obispo de Mallorca y de otros captiuos xpianos por orden del Visorrey de Sicilia.

Que partió de Mesina a viij de Mayo y llego a Tripol a viij de Mayo a tiempo que Dragut estava adreçando aquellos vaxeles con que salio a los XXII del dicho, y que fue prim.<sup>o</sup> a los Gelues y a los alfaques y hecho gente entierra para socorrer el Queruan que estava sobrel el Rey, y no passo adelante porque el Rey se salio al camino con exerc.<sup>to</sup> y le hizo retirar.

Que quedo tripol con obra de dozientos turcos, y estos los mas Ruynes y viejos que hauiá y algunos Renegados sospechosos que no los quiso llevar con si go tal que a su juicio por pocas galeras que llegaran entonçes y se entraran en el puerto una mañana le pusieran tomar muy seguramente.

Que en el castillo no se ha fabricado cosa ninguna sino que se esta como de antes, y que en lo que se ocupa a fabricar es en Sant Lazaro que dizen ala parte de la muralla de poniente que alca un cauallero de tierra con intencion de guardar desde alli si quisiesen assentar bateria al castillo, y tambien porque se descubre gran parte de la campaña habia Bando y los Jardines, y de la mar aunque el puerto esta algo cubierto del por entremeterse parte de la tierra y el castillo.

Que ha cortado la tierra y dexado gran parte de la muralla vieja, y que la parte es de tapia y terraplens que de si mesmo se va cayendo.

Lo que refiere don Bartholomé de Spiuta canónigo de Alguer que fue a Tripol a entender en el rescate del Obispo de Mallorca y de otros captiuos xpianos por orden dek Visorrey de Siçilia.

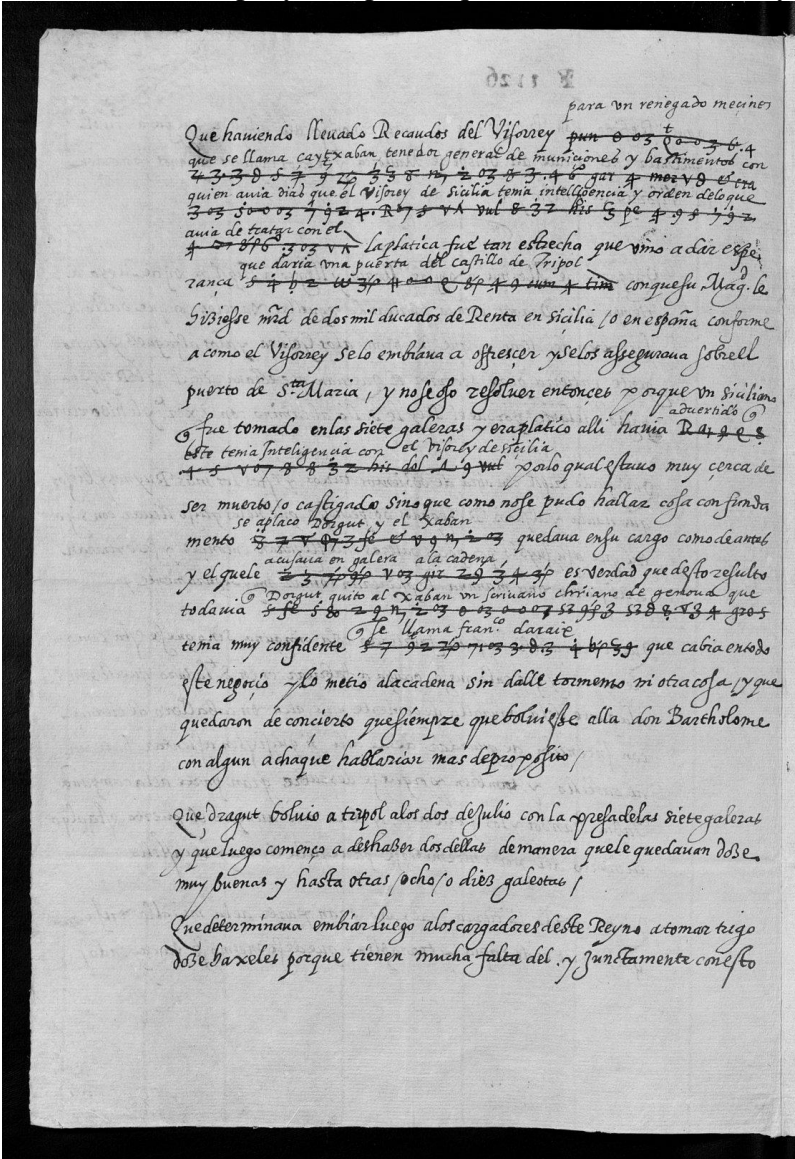
Que partió de Mesina a VIII de março y lleguo a Tripol a VII de mayo a tiempo que Dragut estaua adreçando aquellos vaxeles con que salió a los XXII del dicho; y que fue primero a los Gelues y a los alfaques, y hecho gente en tierra para socorrer el Queruan que estaua sobrel el Rey; y no passo adelante porque el Rey le ssalió al camino con exercito y le hizo retirar.

Que quedó Tripol con obra de dozientos turcos, y estos los más ruyes ybiejos que hauiá y algunos renegados sospechosos que no los quiso llevar consigo, tal que a su juicio por pocas galeras que llegaran entonçes y se entraran en el puerto una mañana le pusieran tomar muy seguramente.

Que en el Castillo no se ha fabricado cosa ningún sino que se está como de antes; y que en lo que se ocupa a fabricar es en Sant Lazaro, que dizen a la parte de la muralla de Poniente, que alça un cauallero de tierra con intencion de guardar desde allí si quisiesen assentar bateria al Castillo; y también porque se descubre gran parte de la campaña hazia

Zanzor y los jardines, y de la mar aunque el puerto está algo cubierto del por entremeterse parte de la tierra y el Castillo.

Que ha cortado la tierra y dexado gran parte de la muralla vieja y que la pared es de tapia y terraplano, que de si mesmo se va cayendo.



**/p.2/** Que haviendo lleuado recaudos del Visorrey [\[sigue en cifra\]](#) para un renegado meçines que se llama Cayt Xaban, tenedor general de municiones y bastimentos con quien auia días que el Visorey de Sicilia tenía inteligencia y orden de lo que auia de tratar con él [\[fin cifrado\]](#), la plática fue tan estrecha que vino a dar esperança [\[sigue en cifra\]](#) que daría una puerta y el Castillo de Tripol [\[fin cifrado\]](#), con que Su Magd. le hiziesse merced de dos mil ducados de tenta en Siçilia o en España, conforme a como el Visorrey se lo embiaua a offresçer y se los aseguraua sobre el Puerto de Santa María; y no se osó resolver entonces porque un siciliano que fue tomado en las siete galeras y era plático allí hauia [\[sigue en cifra\]](#) advertido que este tenía inteligencia con el Visorey de Siçilia [\[fin cifrado\]](#), por lo qual estuuu muy çercade ser muerto o castigado, si no que conmo no se pudo hallar cosa con fundamento [\[sigue en cifra\]](#) se aplacó Dorgut y el Xaban [\[fin cifrado\]](#) quedaua en su cargo como de antes; y el que le [\[sigue en cifra\]](#) acusaua en galera a la cadena [\[fin cifrado\]](#); es uerdad que desto resultó todauia [\[sigue en cifra\]](#) que Dorgut quitó al Xaban un scriuano christiano de

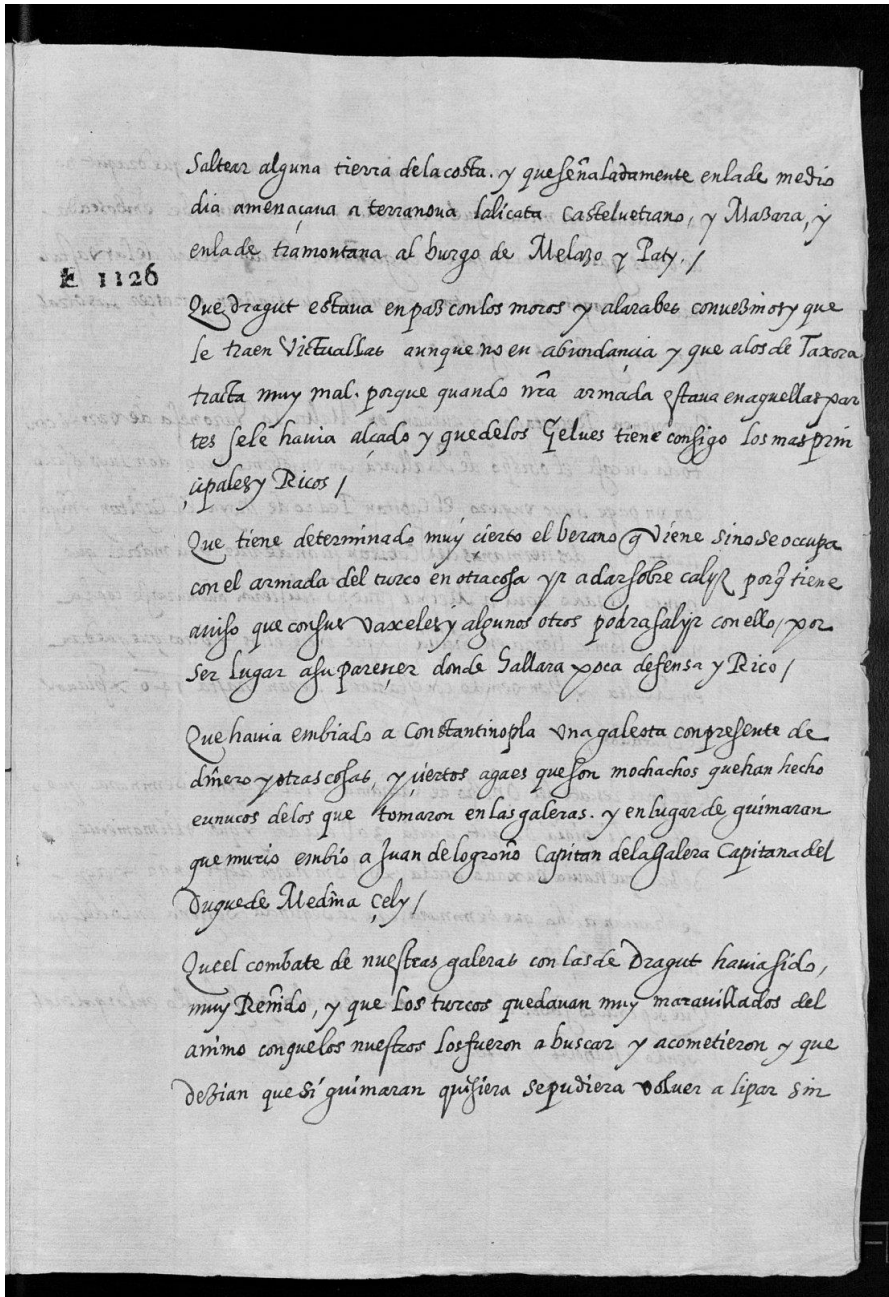
Génova que [\[fin cifrado\]](#) tenía muy confidente [\[en cifra\]](#) que se llama Francisco Daraix [\[fin cifrado\]](#), que cabia en todo este negocio, y lo metió a la cadena sin dalle tormento ni otra cosa; y que quedaron de conçierto que siempre que boluiese allá don Bartholomé con algún achaque hablarían más de propósito.

Que Dragut boluio a Tripol a los dos de julio con la presa de las siete galeras y que luego començo a deshacer dos dellas de manera que le quedauan doze muy buenas y hasta otras ocho o diez galeotas.

Que determinaua embiar luego a los cargadores deste Reyno a tomar trigo doze baxeles porque tienen mucha galta del; y juntamente con esto **/p.3/** saltar alguna tierra d ela



costa; y que señakadamente en la de medio día amenaçaua a Terranoua, la Licata, Casteluetrano y Mazara, y en la de Tramontana al burgo de Melazo y Paty.



Saltear alguna tierra de la costa. y que señakadamente en la de medio día amenaçaua a terranoua lalicata. Casteluetrano, y Mazara, y en la de tramontana al burgo de Melazo y Paty. /

E 1126

Que Dragut estaua en paz con los moros y alárabes conuezmoty que le traen victualles aunque no en abundancia y que a los de Taxora tracta muy mal porque quando nra armada estaua en aquellas partes se le hauia alçado y que de los Gelues tiene consigo los mas prinçipales y ricos /

Que tiene determinado muy cierto el berano viene sino se occupa con el armada del turco en otra cosa yr a dar sobre calyz por que tiene auiso que con sus vaxeles y algunos otros podrá salir con ello por ser lugar a su parescer donde hallara poca defensa y rico /

Que hauia embiado a Constantinopla una galeota con presente de dinero y otras cosas y ciertos agaes que son mochachos que han hecho eunucos de los que tomaron en las galeras. y en lugar de guimaran que murió embió a Juan de logroño capitan de la galera capitana del Duque de Medina cely /

Que el combate de nuestras galeras con las de Dragut hauiá sido muy reñido, y que los turcos quedauan muy maravillados del ánimo con que los nuestros los fueron a buscar y acometieron y que debian que si guimaran quisiera se pudiera volver a lipar sin

Que Dragut estaua en paz con los moros y alárabes conuezmoty que le traen victualles aunque no en abundancia y que a los de Taxora tracta muy mal porque quando nuestra armada estaua en aquellas partes se le hauia alçado y que de los Gelues tiene consigo los más prinçipales y ricos.

Que tiene determinado muy cierto el verano que viene si no se ocupa con el armada del Turco en otra cosa, y a dar sobre Calyz porque tiene auiso que con sus vaxeles y algunos otros podrá salir con ello por ser lugar a su parescer donde hallará poca defensa y rico.

**Que hauia embiado a Constantinopla una galeota con presente de dinero y otras cosas y ciertos agaes que son mochachos que han hecho eunucos, de los que tomaron en las galeras, y en lugar de Guimaran que murió embió a Juan de Logroño, capitán de la galera capitana del duque de Medinaçeli.**

Que el combate de nuestras galeras con las de Dragut hauiá sido muy reñido, y que los turcos quedauan muy maravillados del ánimo con que los nuestros los fueron a buscar y acometieron, y que dezian que si Guimaran quisiera se pudiera volver a Lipar sin /p.4/ perder nada por la mucha ventaja que tenía tanto más que Dragut no le siguiera por miedo que en aquellas Yslas no huuiese emboscada de otras galeras más que le engañaron las dos velas de las vastardas de Dragut que eran tan grandes que hazian parescer las otras galeras galeotas y fustas.

Que vienen rescatados y quedan en Malta la Varonesa de Urriés con toda su casa, el Obispo de Mallorca con un sorino suyo, don Luys Osorio con un page suyo ungaro, el capitán Pedro de Moya, el capitán Yñigo Hurtado, dos hermanas del capitán Juan de

perder nada por la mucha ventaja que tenía tanto mas que dragut no  
le siguiere por miedo que en aquellas yslas no huyese emboscada  
de otras galeras mas que le engañaron las dos velas de las saftor  
das de dragut que eran tan grandes que habian parecido las otras  
galeras galeotas y justas /

Que vienen Rescatados y quedan en Malta la Varonesa de vices con  
toda su casa el obispo de Mallorca con vnsobras suyo don Lays Gario  
con vn page suyo vngaro El Capitan Pedro de Moya El Capitan y nigo  
hurtado / dos hermanos del Capitan Juan de arce y su madre que  
hayan llegado aqui a Meçina que no quisieron auenturarse con la  
naue a tomar tierra en Siçilia y que entre ellos y otros que quedan  
en Malta y han venido con esta naue seran hasta 140 xpianos  
Rescatados /

Que por el rescate del Obispo de Cathania y del Regente Seminara que  
estan alli pidia dragut acada 30 escudos y que últimamente se  
debía que haia baxado acada 20 sin hazer differencia porque  
le han dicho que Seminara era la segunda persona en lo del go  
uerno de Siçilia /

Que se procuró saber de don Antonio de Peralta que se halló en las galeras  
yendo a Nápoles y dixeron que era muerto /

Arçe y su madre, que haia  
llegado aquí a Meçina, que los  
demás/ no quisieron  
auenturarse con la naue a  
tomar tierra en Siçilia; y que  
entre ellos y otros que quedan  
en Malta y han venido con esta  
naue serán hasta 140 xpianos  
rescatados.

Que por el rescate del Obispo  
de Cathania y del Regente  
Seminara que están allí pidia  
Dragut a cada 30[signo, mil]  
escudos; y que últimamente se  
dezia que haia baxado a cada  
15[signo, mil] sin hazer  
differencia porque le haian  
dicho que Seminara era la  
segunda persona en lo del go  
uerno de Siçilia.

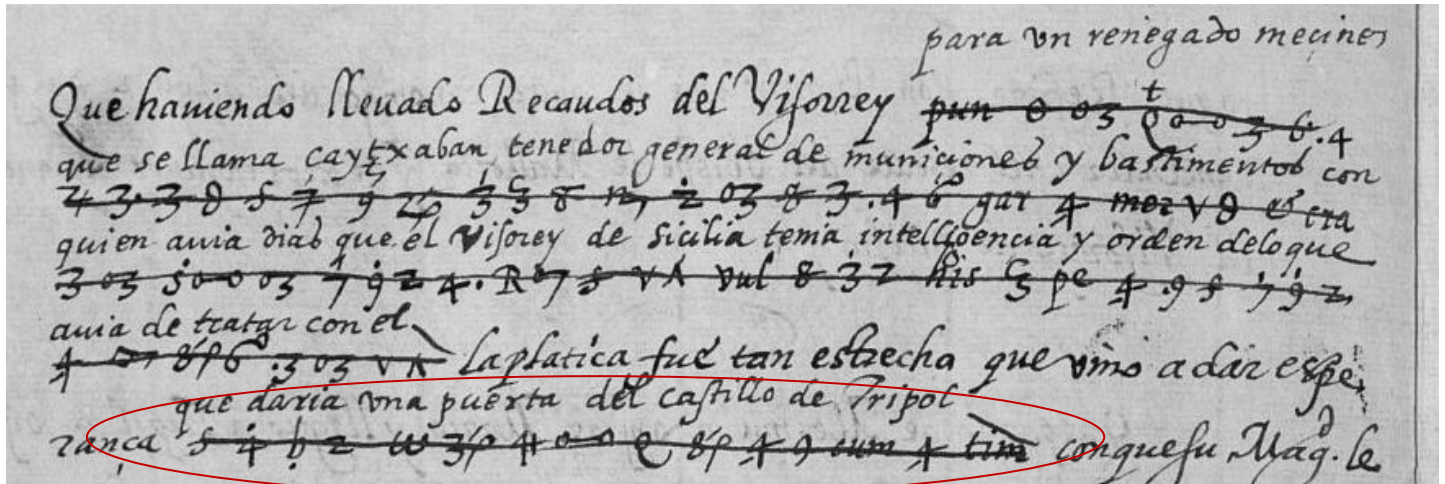
Que se procuró saber de don  
Antonio de Peralta que se halló  
en las galeras yendo a Nápoles  
y dixeron que era muerto.

[marca de agua, caminante con pica  
inscrito en círculo, letras MT]

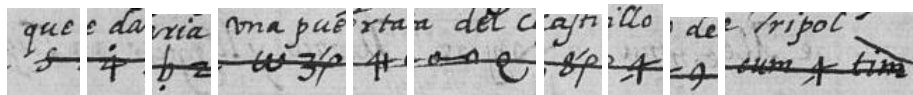


## APÉNDICE SOBRE CIFRA DE 1561:

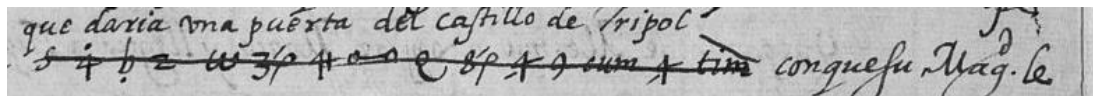
Aunque la cifra está en un párrafo no muy amplio como para poderla perlustrar o descryptar, he aquí algunas imágenes en las que se pueden ver constantes apreciables; ponemos a continuación, del primer párrafo con partes en cifra con el descifrado entre líneas, algunos fragmentos más fáciles de ver:



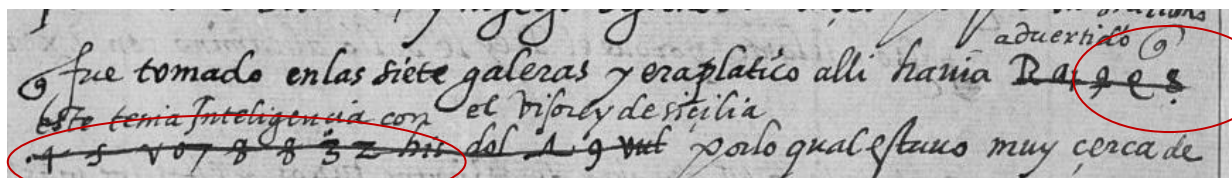
Castillo.... Cum  
 Tripol..... tim  
 Virrey de Sicilia.... Vul



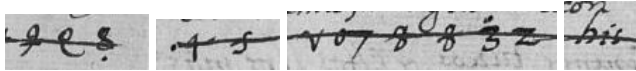
Que da ri a u na pu e r ta de l de



\*\*\*

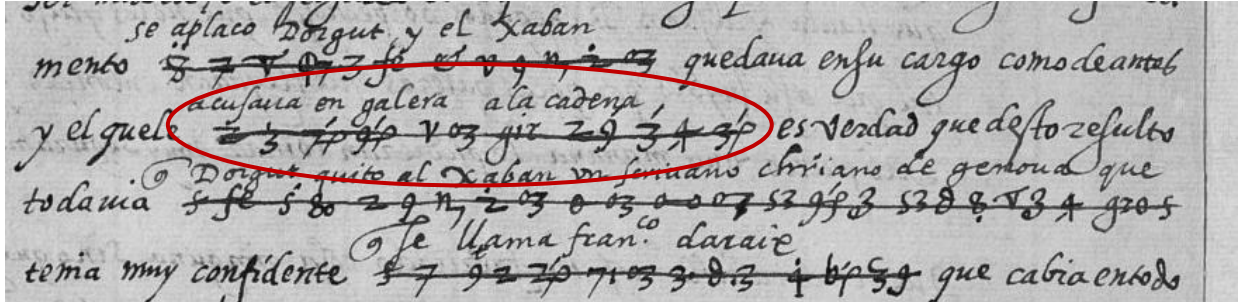


Inteligencia.... His  
 Virrey de Sicilia.... vul

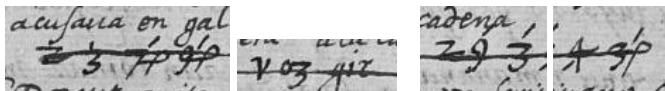


Ue r ti do que e s te te ni a inteligencia

\*\*\*



Dragut..... fe  
Inteligencia.... His  
Galera..... gir



A cu sa ua e n galera a la ca de na

\*\*\*

A CONTINUACIÓN, EN UN APÉNDICE APARTE DE ESTE DOCUMENTO, COMPLETAREMOS ESTE PERLUSTRADO CON OTRO FRAGMENTO DE CARTA DE 1562 EN LA QUE AÚN SE UTILIZA ESTA CIFRA, Y LA COMPARAREMOS, COMO EJERCICIO, CON LA CIFRA GENERAL FECHADA EN DICIEMBRE DE 1562; ESTA CIFRA ES DISTINTA PERO DA UNA IDEA DE LA DE 1561 POR SU ESTRUCTURA Y CARACTERÍSTICAS.